



(19) **RU** <sup>(11)</sup> **2 143 135** <sup>(13)</sup> **C1**  
(51) МПК<sup>6</sup> **G 07 G 1/14, H 04 B 7/26**

РОССИЙСКОЕ АГЕНТСТВО  
ПО ПАТЕНТАМ И ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ

**(12) ОПИСАНИЕ ИЗОБРЕТЕНИЯ К ПАТЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

(21), (22) Заявка: 99107808/09, 22.04.1999  
(24) Дата начала действия патента: 22.04.1999  
(46) Дата публикации: 20.12.1999  
(56) Ссылки: US 4771382, 13.09.88. GB 2282253 A, 29.03.95. DE 19638251 A1, 26.03.98. EP 315088 A2, 10.05.89. GB 2306740 A, 07.05.97. FR 2668629 A1, 30.10.90. US 5119294 A1, 02.06.92. SU 1838881 A3, 30.08.93.  
(98) Адрес для переписки:  
105023, Москва, ул.Б.Семеновская, д.49,  
оф.404, центр "ИННОТЭК", патентному  
поверенному Вахниной Т.А.

(71) Заявитель:  
Ким Дарья Сергеевна  
(72) Изобретатель: Ким Д.С.  
(73) Патентообладатель:  
Ким Дарья Сергеевна

**(54) СПОСОБ СОТОВОЙ РАДИОТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ С СИНХРОННЫМ ПЕРЕВОДОМ**

(57) Реферат:  
Изобретение относится к системам сотовой радиотелефонной связи и может быть использовано для обмена информацией разноязычными абонентами. Технический результат заключается в обеспечении сотовой радиотелефонной связи между разноязычными абонентами с синхронным переводом. Для достижения данного результата вызывающий абонент после набора номера набирает дополнительный код

услуги, содержащий информацию о требуемых языках перевода, базовая станция на основе данного кода осуществляет поиск центра услуг, обеспечивающего перевод данных языков. После передачи вызываемому абоненту тарифной информации за данную услугу и согласия с данной информацией вызывающего абонента осуществляют соединение абонентов через центр услуг с обеспечением синхронного перевода. 2 з.п.ф-лы.

RU 2 143 135 C1

RU 2 143 135 C1



(19) **RU** <sup>(11)</sup> **2 143 135** <sup>(13)</sup> **C1**  
(51) Int. Cl.<sup>6</sup> **G 07 G 1/14, H 04 B 7/26**

RUSSIAN AGENCY  
FOR PATENTS AND TRADEMARKS

(12) **ABSTRACT OF INVENTION**

(21), (22) Application: 99107808/09, 22.04.1999  
(24) Effective date for property rights: 22.04.1999  
(46) Date of publication: 20.12.1999  
(98) Mail address:  
105023, Moskva, ul.B.Semenovskaja, d.49,  
of.404, tsentr "INNOTEhK", patentnomu  
poverennomu Vakhninoj T.A.

(71) Applicant:  
Kim Dar'ja Sergeevna  
(72) Inventor: Kim D.S.  
(73) Proprietor:  
Kim Dar'ja Sergeevna

(54) **METHOD FOR CELLULAR TELEPHONE NETWORK COMMUNICATION COMBINED WITH SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

(57) Abstract:

FIELD: communication between users speaking in different languages. SUBSTANCE: after dialing called party number, a calling party enters additional service code, which provides information about required translation languages. Then base station uses this code to search for service center,

which provides translation for these languages. Then, called party receives information about payment rate, calling party agrees with the rate and connection is established through service center, which provides simultaneous interpretation. EFFECT: increased functional capabilities. 3 cl

RU 2 143 135 C 1

RU 2 143 135 C 1

Изобретение относится к радиотехнике, в частности к системам сотовой радиотелефонной связи.

Известны системы пейджинговой связи, в которых информация по просьбе передающего абонента может быть переведена на любой язык с латинской литерацией.

Однако пейджинговая связь является связью с коммутацией сообщения (обмен информации ведется не в реальном масштабе времени), в связи с чем синхронного перевода не требуется и связь, как правило, односторонняя.

Известны различные системы сотовой связи, абонентам которой предоставляется ряд услуг от передачи данных о погоде и курсе валют (патент GB 2282253, 1995 г., патент DE 19638251, 1998 г., EP 315088, 1989 г., кл. G 07 G 1/14).

Однако данные услуги заключаются в передаче уже подготовленной информации, в то время как общение двух абонентов сотовой связи, не знающих языка друг друга, требует наличия переводчика (т.е. невозможно заранее подготовить информацию) и синхронного перевода в системе с коммутацией каналов (реальный масштаб времени ведения переговоров).

Наиболее близким является способ сотовой связи, при котором осуществляется набор номера информационного центра и набор дополнительной информации (цифр), указывающий вид дополнительных услуг, на базовой станции осуществляют анализ дополнительной информации и направляют вызов по проводной или радиосвязи на информационный пункт, откуда осуществляется передача требуемой абонентом информации через базовую станцию (см. патент US 4771382, G 07 G 1/14, 1988 г.).

Однако использование такого способа при обеспечении связи двух разноязычных абонентов невозможен, поскольку вызывающий абонент набирает номер вызываемого абонента, а не номер информационного центра.

Технический результат, достигаемый изобретением, заключается в обеспечении сотовой радиотелефонной связи между разноязычными абонентами с синхронным переводом.

Указанный результат достигается тем, что вызывающий абонент после набора номера вызываемого абонента набирает код услуги, содержащий информацию о необходимости перевода, языке вызывающего и языке вызываемого абонента, а на базовой станции перед осуществлением соединения абонентов сотовой связи производится анализ кода услуги и на его основании поиск центра, осуществляющего данную услугу перевода. Вызывающий абонент получает информацию о тарифе за данную услугу, и, если он устраивает вызывающего абонента (он не отменяет вызов), осуществляется соединение абонентов через указанный центр услуг с обеспечением синхронного перевода.

Для описания способа рассмотрим несколько ситуаций, возможных при его реализации.

Русский абонент, находящийся в Японии, не знает японского языка. Заходя в магазин, ресторан и т.д., ему необходимо общаться с

персоналом данного учреждения для осуществления заказа.

Для этого он набирает номер центра услуг (единый для страны) и дополнительный код, показывающий что перевод требуется на русский язык. После получения визуально или акустически на языке, перевод с которого (на который) он заказал, в данном случае на русском, тарифа за данную услугу и в случае, если этот тариф его устраивает, абонент говорит в свой радиотелефонный аппарат необходимый текст, который на это время может быть отдан собеседнику. Кроме того, может быть предусмотрена микротелефонная гарнитура, включаемая параллельно микрофону и телефону радиотелефонного аппарата.

Обратный перевод осуществляется аналогично: собеседник говорит, а абонент слушает перевод.

Если у собеседника есть свой радиотелефонный аппарат, то абонент набирает его номер и осуществляет ответную связь, однако информация от собеседника к абоненту и обратно проходит с переводом.

Поскольку переводчики обычно переводят на один язык с родного языка (то-есть знают два языка, один из которых является языком данной страны), не всегда возможно осуществить перевод, например, в следующем случае.

Индиец (хинди), находящийся во Франции, хочет побеседовать с мексиканцем (испанский язык). В этом случае во Французском центре услуг может не оказаться переводчика испанский язык-хинди.

В этом случае после анализа на базовой станции дополнительного кода, указывающего, что требуется именно такой перевод, осуществляется поиск центра услуг, в котором данный перевод возможен, и его удаленность от абонента входит в тариф, указываемый вызывающему абоненту. При этом в целях обеспечения защиты от идентификации абонентов центр услуг не получает информации о номерах вызывающего и вызываемого абонентов.

Осуществление указанного способа позволит предоставить абонентам сотовой сети дополнительные услуги и увеличит загруженность сети сотовой связи, которая в данное время низка.

### Формула изобретения:

1. Способ сотовой радиотелефонной связи с синхронным переводом, заключающийся в наборе номера вызывающим абонентом, передаче дополнительного кода услуги и осуществлении соединения, отличающийся тем, что дополнительный код содержит информацию о языках абонентов, осуществляют на основе информации о языках абонентов поиск центра услуг, осуществляющего перевод данных языков, формируют и передают вызывающему абоненту информацию о тарифе данной услуги и при согласии вызывающего абонента с тарифом осуществляют соединение абонентов через центр услуг, обеспечивающий синхронный перевод при передаче информации.

2. Способ по п.1, отличающийся тем, что если один из языков является языком страны, где находится вызывающий абонент, дополнительный код содержит только информацию о требуемом языке перевода.

3. Способ по п. 1, отличающийся тем, что обмен информации вызывающим абонентом осуществляется как с основных, так и

дополнительных речепреобразующих элементов.

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

60

RU 2 1 4 3 1 3 5 C 1

RU 2 1 4 3 1 3 5 C 1